Министерство науки и образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московская государственная художественно-промышленная
академия им. С. Г. Строганова»
(МГХПА им. С.Г. Строганова)

Утверждено
Решением Учебно-
методического совета
от 12.09.2019г.
Протокол № 1.

ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

(Французский)

для поступающих по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

по направлению подготовки

50.06.01 «Искусствоведение»

2019 г.

Содержание

1. Общие сведения …….. 3
2. Цели и задачи вступительного испытания…… 3
3. Требования к поступающим…….. 3
4. Порядок проведения…… 5
5. Характеристика структуры экз. билета..……6
6. Критерии оценки знаний поступающих……6
7. Рекомендуемая литература…… 7
8. Темы устных сообщений…… ……9
9. Примеры текстов для перевода со словарём и без словаря….9
10.Приложение 1……..13

1. Общие сведения

1.1.Настоящая программа по Иностранному языку (французскому) предназначена для поступающих на очное обучение по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 50.06.01 Искусствоведение и определяет цели и задачи, содержание, порядок проведения, критерии оценивания результата вступительного испытания, основную и дополнительную литературу, которая рекомендована кафедрой «История искусств и гуманитарных наук».

1.2.Программа вступительного испытания сформирована на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и программам магистратуры по укрупненным группам 50.00.00 Искусствознание и 54.00.00 Изобразительное и прикладные виды искусств.

1.3. Прием на обучение по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре проводится по результату вступительного испытания, установленного Академией самостоятельно в объеме знаний поступающего по учебным дисциплинам: «Иностранный язык», «Деловой иностранный язык».

2.Цели и задачи вступительного испытания

2.1. Основной целью изучения французского языка для обучающихся по направлению 50.06.01 Искусствоведение, является совершенствование знаний французского языка и использование этих знаний в своей профессиональной и научной деятельности.

Окончившие курс обучения аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Цель вступительного испытания состоит в проверке степени подготовленности поступающего к продолжению образования по направлению подготовки 50.06.01 Искусствоведение, а именно в определении уровня его иноязычной коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

2.2.На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством общения в профессионально-научной коммуникации.

3.Требования к поступающим

3.1.К вступительному испытанию допускаются лица, имеющие образование не ниже высшего (специалитет или магистратура).

3.2.Специфику вступительного экзамена по иностранному языку составляют требования, посредством которых проверяется необходимый уровень знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования и перевода.

3.3.На вступительном экзамене поступающий должен:

3.3.1.продемонстрировать уровень иноязычной компетенции достаточный для эффективного культурного и профессионального общения;

3.3.2.владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения, обнаружив следующие языковые компетенции:

Фонетика:

Интонационное оформление предложения:
-деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы,
-правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация;
-словесное ударение;
-противопоставление долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков,
-назализация гласных

Лексика:

Терминология на иностранном языке по своему направлению (своей специальности)

Грамматика:

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. . Предложения с относительными местоимениями (que, qui, dont, lequel,
laquelle). Эмфатические конструкции (ce qui, ce que). Конструкция ne… que...
Логические коннекторы (выражения противопоставления, следствия-
причины, и т.д.). Употребление личных форм глаголов в активном залоге.
Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif*; *être à + infinitif*; *laisser + infinitif*; *faire + infinitif*.
Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение.
Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий.
Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le,* местоимения-наречия *en* и *y*.

Говорение и аудирование:

На испытании поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение и перевод:

контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

4.Порядок проведения вступительного испытания.

4.1. Прием вступительного испытания в аспирантуру проводится экзаменационной комиссией МГХПА им. С.Г.Строганова в сроки, устанавливаемые расписанием вступительных испытаний.
4.2. Проведение вступительного испытания осуществляется экзаменационной комиссией, которая формируется из представителей научно-педагогического состава Академии. Состав экзаменационной комиссии утверждается приказом по Академии.
4.3. Вступительное испытание проводится в устной и письменной формах (по билетам) и включает три задания:
-письменный перевод текста с французского на русский со словарем
-устный перевод текста с французского на русский с передачей основного содержания на иностранном языке
-беседа по одной из устных тем (см. п.8)
4.4. Для подготовки к ответу на задание, поступающему отводится время, указанное в разделе 5 данной Программы. Поступающий представляет перевод, выполненный с использованием словаря, на специальных листах, имеющих штамп приемной комиссии.
4.5. В зависимости от полноты ответа поступающему могут быть заданы от 1 до 3 дополнительных вопросов в рамках содержания учебного материала билета.
4.6. Решение экзаменационной комиссии принимается простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов голос председателя является решающим.
4.7.Вступительное испытание оценивается по 100 балльной шкале
4.8.Результаты испытания оформляются протоколом (приложение1), заносятся в экзаменационную ведомость и экзаменационный лист и объявляются в тот же день после завершения сдачи испытания всеми поступающими группы в соответствии с Правилами приема.
4.9. Во время проведения вступительного испытания поступающий может пользоваться только французско – русским словарем, предоставляемым Академией для выполнения письменного перевода текста с французского языка на русский.
поступающему запрещается:
- пользоваться мобильными телефонами и иными электронными устройствами;
- справочной и иной литературой, за исключением французско – русского словаря, предоставляемого Академией, для перевода текста со словарем;
- покидать аудиторию без разрешения экзаменатора.
4.10. За нарушение правил поведения на вступительном испытании, поступающий удаляется из аудитории без представления права прохождения вступительного испытания повторно. По факту нарушения составляется акт, который подписывается членами экзаменационной комиссии.
4.11.Поступающий, не набравший минимального проходного балла (40) выбывает из конкурса.

4.12. Пересдача вступительного испытания не допускается.

5. Характеристика структуры экзаменационного билета

5.1. В структуру билета входят три задания по направлению подготовки 50.06.01 Искусствоведение:
5.1.1 Письменный перевод оригинального текста со словарём. Объём текста – 1500 - 1800 печатных знаков, время выполнения - 45 минут (текст предоставляется на испытании).
Форма проверки: проверка подготовленного перевода (если за указанный отрезок времени 75% от задания не выполнено, то экзаменуемый не допускается к дальнейшей сдаче испытания).
5.1.2. Устный перевод текста объёмом 800 - 1000 печатных знаков без словаря, время выполнения - 3 минуты.
Форма проверки: передача содержания на французском языке.
5.1.3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по одной из тем, указанных в п. 8 настоящей Программы и подготовленной абитуриентом заранее, которая также включает вопросы, связанные с тематикой предполагаемого научного исследования, научными интересами поступающего и пр.
Члены экзаменационной комиссии вправе задать поступающему дополнительно вопросы, связанные с вопросами билета.
Фонд экзаменационных материалов обновляется и актуализируется ежегодно.

5.2 Вариант билета вступительного испытания

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Московская государственная художественно-промышленная академия им. С. Г. Строганова»

BILLET D'EXAMEN № 1

1. Texte à lire et à traduire par écrit avec le dictionnaire
2. Texte à lire et à traduire sans dictionnaire
3. Les musées de france

И.о. ректора Курасов С.В.

6. Критерии оценки знаний поступающего

6.1.Результаты вступительного испытания по иностранному языку определяют ответы на вопросы (задания) экзаменационного билета. Процедура вступительного испытания направлена на проверку сформированности иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции и способствует комплексной оценке поступающих в аспирантуру.
6.2.Итоговый балл определяется совокупностью следующих критериев, характеризующих общий уровень подготовки поступающего к обучению по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

6.3.Критерии оценки:

№	*уровень*	*оценка*	*Критерии (описание)*
1	**повышенный**	**100**	1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода литературы научного характера. 2. Содержание текста передано в полном объёме. 3. Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью соответствует поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используется широкий спектр грамматических средств.
	высокий	**90-80**	1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода литературы научного характера. 2. Содержание текста передано в полном объёме. 3. Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью соответствует поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используется широкий спектр грамматических средств, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.
2	**Достаточный (базовый)**	**70-60**	1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, но с небольшими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями. 2. Содержание текста, в целом, передано, допускаются 2-3 ошибки. 3. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объёме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседником, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, допускаются 3-4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимания и не искажающие смысл
3	**Средний (пороговый)**	**50-40**	1. Письменный перевод выполнен не в полном объёме и со стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста. 2. Содержание текста передано не в полном объёме. 3. Коммуникативная задача выполнена частично. Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания.
4	**низкий**	**30-0**	1. Письменный перевод выполнен не в полном объёме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста. 2. Содержание текста не передано. 3. Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.

6.4. Поступающий, правильно выполнивший все задания, получает высший балл - 100, что соответствует оценке «отлично». Проходной балл -40.

6.5. Результат вступительного испытания:

- оформляется протоколом на каждого поступающего, в котором фиксируется уровень знаний и набранный балл согласно вышеуказанным критериям;
- заносится в экзаменационную ведомость и экзаменационный лист.

7. Рекомендуемая литература

7.1. Основная литература

1. Ж. Багана, Н. Кривчикова, Н.Трещёва. Langue et culture française (Культура французской речи). Учебное пособие. М: Флинта. Наука, 2010.

2. Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. Parlons français (Поговорим по французски). Учебное пособие по практике устного и письменного французского языка. М: Флинта. Наука, 2011.
3.М.Г. Осетрова, Н. Л. Кобякова Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень B1-B2
Владос. 2013.
4. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. Грамматика французского языка / Cours pratique de grammaire francaise. М.: Нестор Академик Паблишерз. 2014.
5. Г. Г. Соколова. Пособие по переводу с русского языка на французский. М.: Либроком. 2011.
6. К. А. Долинин. Практикум по интерпретации текста. Французский язык. М.: Либроком. 2010.
7. Ж. А. Казакова, М. Б. Горохова. Сослагательное и условное наклонения во французском языке. М.: Нестор Академик Паблишерз. 2012.

.

7.2 Дополнительная литература

1. J.N. Kouznetsova. Grammaire contrastive du français et du russe. Учебное пособие. М.: «Нестор Академик», 2009.
2. C. Abbadie, B. Chovelon, M.-H. Morsel. L'expression française écrite et orale. Учебное пособие. Presses universitaires de Grenoble, 2008.
3. Краинская Л.А. Грамматические трудности французской научной литературы. С-П.: Наука, 1995.
4. Пронина И.В. Методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по французскому языку в аспирантуре РАН. М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 2001.
5. Пронина И.В. Французско-русский словарь-минимум общенаучной лексики. М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 1999.
6. Пронина И.В. Сборник текстов для краткого изложения (французский язык). М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 2005.
7. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Cours practique de grammaire française. М.: Высшая школа /Нестор Академик Паблишерз, 2004.
8. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола.- М.: Высшая школа, 2005.
9. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Сборник упражнений по синтаксису. – М.: ООО Нестор Академик Паблишерз, 2005.
10. Балыш Ю.А., Белкина О.Е. La France en ligne/Civilisation : Учеб. Пособие по французскому языку. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2007.
11. Бондаренко Л.А., Давтян О.В. France a la une (Франция на первой полосе): Сборник текстов для чтения и обсуждения. М., Паритет. 2005.
12. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М., Интердиалект +. 2003.
13. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка: Практический курс. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2006.
14. Семеницкий С.А., Колесникова В.А. 3000 наиболее употребительных слов и выражений французского языка. – Мн., 2003.
15. Франция. Лингвострановедческий словарь/Под общ. Ред. Л.Г. Ведениной. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2008.
16. Barféty Michèle. Compréhension orale. Niveau 3. Paris, Clé International, 2007.

17. Chollet Isabelle, Robert Jean-Michel. Précis de conjugaison. Paris, Clé
19
International, 2005.
18. Miquel Claire. Communication progressive du français. Niveau
intermédiaire. Paris, Clé International, 2004.
19. Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. — Часть 1. — Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003.
20. Полянчук О.Б. Французский язык для аспирантов гуманитарных факультетов: Учебное пособие. — Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003.

7.3. Перечень ресурсов информационно - телекоммуникационной сети "Интернет", рекомендуемых для подготовки к экзамену

1.http://www.edu.ru/ -Российское образование. Федеральный портал (Нормативные документы высшего профессионального образования).
2. http://fsu.edu.ru/p1.html - сайт федерального совета по учебникам Министерства образования и науки РФ.
3.http://www.ed.gov.ru/ - сайт федерального агентства по образованию.
4.http://mon.gov.ru/ - сайт министерства образования и науки РФ.
5. http://www.iot.ru/ - блог - портал «Информационные образовательные технологии»

8.Темы устных сообщений:

1. **Notre académie**
2. **Mon faculté**
3. **Ma future profession**
4. **Je veux continuer à étudier car…**
5. **Mon dernier projet**
6. **Les styles et tendances dans l'art**
7. **L'art français**
8. **Mon artiste préféré**
9. **L'art moderne**
11. **Les musées de france**
12. **Les musées de russie**
13. **La exposition artistique**
14. **La ville et l'art**
15. **Les chefs-d'œuvre de la peinture**
16. **Les chefs-d'œuvre de la sculpture**

9. Примеры текстов для перевода со словарём и без словаря:

А) Перевод текста со словарём
Texte à lire et à traduire par écrit (avec le dictionnaire)

TEXT I
On retiendra en second lieu, dans ce bilan de la reception de la polychromie des marbres grecs au XIX^{e} siecle, un souci recurrent de « donner a voir », dans leur etat present comme dans leur splendeur passee, les statues et les edifices redecouverts et etudies. Un tel souci est le corollaire de l'affirmation precedente d'un « tout polychrome. »

Le releve graphique precis des traces de couleurs est incontestable-ment a mettre au credit de nos predecesseurs. On observe un tel reflexe salutaire - patrimonial, dirions-nous aujourd'hui - pour les oeuvres polychromes les plus importantes, telles que les Cores de l'Acropole ou les panneaux du sarcophage d'Alexandre. Sans une telle demarche, et compte tenu de la degradation rapide des couches picturales, nous n'aurions plus aujourd'hui, du moins a l'ceil nu, qu'un souvenir tres vague de ce qu'ont vu les archeologues du XIX^e^ siecle.

Mais « donner a voir » coute que coute, sans repugner aux restitutions imaginaires, represente aussi une tentation recurrente des ardents partisans d'une sculpture grecque tout entiere polychrome. Inexactes dans le detail, ces restaurations graphiques souvent exube-rantes tendent cependant a une relative verite d'ensemble, en impo-sant visuellement l'idee d'une Grece toute en couleurs, au rebours des partisans d'une « Grece blanche » qui se recrutent alors dans les milieux les plus conservateurs.

Dans cette vaste entreprise ou l'intensite de la conviction l'emporte parfois sur la rigueur de la demonstration, il restait un pas a fran-chir: la replique tridimensionnelle, promise a un bel avenir! On retiendra ici deux experiences originales bien distinctes, celle de l'ar-tiste anglais John Gibson et les travaux de Georg Treu, conservateur des collections de sculptures de Dresde a partir du dernier quart du XIX^e^ siecle.

Au premier, on doit une oeuvre inspiree de l'antique en marbre peint et cire, achevee entre 1851 et 1856, la fameuse *Tinted Venus*.

TEXT 2

Le XIX^e^ siecle restera peut-etre aux yeux des specialistes actuels de la polychromie des marbres grecs comme celui de la *ganosis.* Les savants du XIX^e^ siecle s'interrogent alors sur ^interpretation exacte de ce terme clef. II est traduit par les meilleurs specialistes comme « le fait de rendre brillant, de polir[42] », la racine du mot ren-voyant d'abord et avant tout a la notion d'eclat. On y reconnait, sur la foi, notamment, de la description precise qu'en livrent l'architecte Vitruve et le naturaliste Pline l'Ancien[43], un traitement de surface des enduits parietaux a la cire. « Cire punique », nous precisent les deux auteurs anciens, chauffee, liquefiee et melangee a une petite quantite d'huile. Un tel traitement vise, nous disent-ils explicitement, a preserver de toute alteration les couleurs appliquees sur l'enduit mural. Mais ce meme precede etait employe, au temoignage de Plutarque[44], pour les statues elles-memes.

H. Blumner, dans son tableau encyclopedique des artisanats et arts antiques, se distingue encore une fois par la precision de son analyse d'un tel precede auquel il consacre plusieurs pages, dossier de textes antiques inclus[45]. La difficulte a en isoler les traces sur les statues connues de sa generation, comme il le concede lui-meme, de meme que l'impossibilite, alors encore, d'une analyse physico-chimique de celles-ci, le cas echeant, lui interdisait d'aller au-dela, cependant, de l'etablis-sement du dossier de donnees textuelles et materielles a sa disposition. Les attestations epigraphiques de la *ganosis* vont se multiplier, au fil des explorations archeologiques, conferant une legitimite nouvelle a l'hypothese de son emploi en sculpture. Les mentions sont breves, et figurent dans les comptes de sanctuaires, tels celui d'Apollon a Delos[46] ou encore celui d'Apollon Ptoos en Beotie. Elles y apparais-sent comme des operations d'entretien des statues pour lesquelles une somme est engagee par les magistrate investis de cette fonction. Sur le plan de I'histoire des techniques, de telles mentions n'apportent pas d'elements nouveaux au debat en cours. En Beotie, par exemple, le magistrat charge de rendre compte des depenses engagees pour l'en-tretien du sanctuaire d'Apollon Ptoos mentionne une operation de reprise de *ganosis**[7] appliquee aux statues divines du sanctuaire.

TEXT 3

L'evidence des sources antiques et de archeologie ayant reduit a neant les arguments - sinon les discours - des tenants d'une « Grece blanche », la communaute savante a pu, au fil des ans, recentrer ses recherches sur des thematiques nouvelles, profitant notamment de l'apport des sciences dures. C'est bien alors a une revolution concep-tuelle et methodologique radicale qu'on assiste, tardivement dans le XX^{e} siecle, il est vrai.

Ces nouveaux developpements n'interviennent pas d'emblee, en effet. Jusqu'aux annees 1970-1980, les etudes qui portent sur la polychromie de la sculpture antique ne peuvent que faire le constat de leur impuissance a aller au-dela du simple enrichissement des attestations archeologiques de celle-ci[50]. Le concours des sciences de la matiere a renverse radicalement, depuis, la donne.

De nouvelles questions ont alors surgi: quels etaient les materiaux qui entraient dans la composition des couches picturales ? Quels en etaient les pigments ? les colorants ? Quelle origine geographique peut-on leur attribuer ? Comment l'or etait-il applique sur le marbre ? Se presentait-il en poudre ? en feuille ? Peut-on retrouver les gestes qui ont preside aux melanges, a l'application voire a la refection des uns comme des autres ? Constate-t-on, d'une forme d'art a une autre, peinture, sculpture, architecture, une communaute de techniques, des echanges de l'une a l'autre ou au contraire des evolutions singulieres et autonomes ?

Ces interrogations nouvelles, suscitees par les progres fulgurants des methodes d'analyse physico-chimiques, a partir des annees 1950, vont trouver au moins partiellement leurs reponses dans les decen-nies suivantes.

D'autres vestiges de polychromie ou de dorure sur les marbres grecs sont mis en evidence grace a ces techniques innovantes, a partir des annees 1980. II y a urgence! Le temps presse, en effet, pour tenter de sauver d'un oubli irremediable les restes observes au siecle dernier par nos predecesseurs et depuis souvent invisibles, du moins a l'oeil nu.

D'autres vestiges de polychromie ou de dorure sur les marbres grecs sont mis en evidence grace a ces techniques innovantes, a partir des annees 1980. II y a urgence! Le temps presse, en effet, pour tenter de sauver d'un oubli irremediable les restes observes au siecle dernier par nos predecesseurs et depuis souvent invisibles, du moins a l'oeil nu.

B) Перевод текста без словаря:
Texte à lire et à traduire (sans dictionnaire)

TEXT I

Un certain nombre d'auteurs grecs et romains font en effet explicite-ment allusion a la pratique de peindre les statues, depuis Euripide, au V^{e} siecle avant J.-C.[8], jusqu'a Callistrate, au tournant du III^{e} siecle de notre ere, en passant par un Platon ou un Virgile. L'interpretation de telles sources, qui soulevent souvent, il est vrai, des questions de philo-logie, est tres vite, au fil du XIX^{e} siecle, l'enjeu meme du debat qui divise les savants entre les partisans de la polychromie et leurs opposants. S'agissant des sources litteraires grecques, leur collecte et leur exploitation en faveur de la polychromie des marbres sculptes remonte a Antoine Chrysostome Quatremere de Quincy (1755-1849), homme politique autant qu'archeologue. Son ouvrage de 1814, au titre si eloquent, est ici d'une importance capitale et traduit le projet d'A.C. Quatremere de Quincy: *Le Jupiter Olympien ou I'Art de la sculpture considere sous un nouveau point de vue. Ouvrage qui com-prend un essai sur le gout de la sculpture polychrome, Vanalyse explicative de la toreutique et I'histoire de la statuaire en or et ivoire chez les Grecs et les Romains. Avec la restitution des principaux monuments de cet art et la demonstration pratique ou le renouvelle-ment de ses procedes mecaniques.*

TEXT II

Le Louvre possède toute une série de disques en émail translucide. Ces disques, d'assez grandes dimentions ont sans doute servi à la décoration de pièces du vêtement ecclésiastique. Ils sont en or et ciselés avec une habilité surprenante. C'est le style francoflamand adopté en France à la fin du XlV-me siècle et au commencement du XV-me siècle. Mais, outré la finesse du dessin, qui est fort grande dans ces pièces, ce qu'il y a de surtout remarquable ce sont les tons des émaux, d'une vivacité extraordinaire, qui recouvrent complètement, comme d'un verre, toute l'étendue de ces petits bas-reliefs,, don't tous les fonds sont graves. Les émaux rouges, verts, gris bleuâtres, jaunes, bleus vif, incolores, parviennent à modeler admirablement, grâce aux jeux de lumière, tous les personages. D'un atelier tout à fait analogue sont sortis cinq disques plus petits que possède le Musée de Dijon. Les tons employés dans ces petits objets sont absolument les mêmes et tout aussi éclatants que dans les émaux du Louvre. C'est possible qu'ils sont du même ensemble. Il y a aussi un exemple fort rare tout recouvert d'email.

C'est un calice en argent doré, provenant d'Espagne, mais de style absolument flamand. De grande dimention, ce calice est entièrement émaillée de vert translucide. La tige est décorée de fausse architecture et enfin le pied est orné de scènes émaillées complètement, sauf pour les têtes des personages, qui sont simplement gravées. Toute cette décoration est des plus somptueuses.

TEXT III

Considéré comme l'un des photographes les plus remarquables du 20e siècle, Richard Avedon, né à New York, a été pendant 50 ans le chroniqueur implacable de notre époque. Avedon, qui a gagné des prix de poésie durant ses études supérieures, rejoignit la marine marchande en 1942. Avec son Rolleiflex, cadeau d'adieu de son père, il entra dans le secteur photo de la marine marchande, prenant entre autres missions, des photos d'identités du personnel. Apres la guerre, Avedon devient chef photographe de "Harper's Bazaar". Ici, durant deux décennies, il éleva la photo de monde à une forme d'art.

En 1959, il publia *"Observations"*, une série des photos accompagnée d'un texte de Truman Capote. Puis il photographia le mouvenment des droits civils dans le Sud en 1963. Dans trois ans Avedon quitta "Harper's Bazaar" pour l'équipe de "Vogue". A la fin des années 60 et au début des années 70, il photographia les manifestations pacifistes aux Etas-Unis, les chefs militaires et les victimes de la guerre au Viêt-nam. La nuit de la Saint-Sylvestre 1989-1990, Avedon documenta la chute du Mur de Berlin. Il a aussi posé un regard neuf sur la photographie de portraits, révélant des facettes inattendues de ses modèles - des plus éminents aux moins connus - posant sur un arrière-plan blanc.

De nombreuses expositions ont été consacrées à Avedon. En 1994, le "Whitney Muséum of American Art" de New York a exposé "Evidance", une rétrospective des ses œuvres, qui fera le tour du monde.

Приложение 1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО Московская государственная художественно-промышленная академия им. С.Г. Строганова (МГХПА им. С.Г. Строганова)

Протокол № _____
заседания экзаменационной комиссии «_____» _____201__ г.

По приему вступительного испытания по Иностранному языку (_____)
проводимого в устной форме с претендентом на обучение по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 54.06.01 Искусствоведение
(код, наименование направления подготовки)

Состав комиссии утвержден приказом от_____ _____ 201__г. №_____
Присутствовали:

Председатель:_____ _____
Чл. Комиссии: _____ _____
_____ _____
_____ _____

СЛУШАЛИ: экзаменуется поступающий_____
(фамилия, имя, отчество)

_____**№ экз.листа** _____

Билет № _____

1.Поступающий выполнил следующие задания:

1. _____
_____
2. _____
_____
3_____
_____

Дополнительные вопросы: _____

_____

2.Общая характеристика ответов на вопросы: _____

_____

ПОСТАНОВИЛИ:
Поступающему _____

выставлено _____ (_____) баллов
прописью

что соответствует _____ уровню подготовки
повышенный (100); высокий (90-80); достаточный (70-60); средний (50-40); низкий уровень (30-0)

Председатель экзаменационной комиссии _____ (_____)

Члены экзаменационной комиссии: _____ (_____)
_____ (_____)
_____ (_____)